

Comunicación

# D1

## REVISIÓN DOCUMENTAL EN LAS BASES DE DATOS EDUCATIVAS: UN ANÁLISIS DE LA DOCUMENTACIÓN DISPONIBLE SOBRE “EVALUACIÓN DE LA TRANSFERENCIA DE LOS APRENDIZAJES”

M<sup>a</sup> Victoria Moreno Andrés,  
Universitat Autònoma de Barcelona



# **REVISIÓN DOCUMENTAL EN LAS BASES DE DATOS EDUCATIVAS: UN ANÁLISIS DE LA DOCUMENTACIÓN DISPONIBLE SOBRE “EVALUACIÓN DE LA TRANSFERENCIA DE LOS APRENDIZAJES”**

M<sup>a</sup> Victoria Moreno Andrés, Universitat Autònoma de Barcelona.

## **Resumen**

Las bases de datos educativas son una fuente de información especializada para la investigación científica. Juegan un papel imprescindible para la conexión de producciones, novedades y resultados, y la difusión de los mismos en todo el mundo. Sin embargo, las bases de datos de mayor alcance y volumen de documentación funcionan con un acceso restringido a usuarios y/o organizaciones que pagan una cuota de suscripción. Asimismo, no todas las bases de datos cuentan con sistemas para depurar la información objeto de búsqueda. Cabe añadir, que algunas áreas documentales tienen una presencia muy limitada en las mismas, como es el caso de la “documentación sobre evaluación de la transferencia de los aprendizajes”; el objetivo de esta comunicación es presentar el análisis realizado de la documentación disponible sobre esta temática en las principales bases de datos educativas.

## **Abstract**

The educative data bases are a specialized source of information for scientific research. They have an essential role in the connection of productions, new features and results, and their diffusion all over the world. Nevertheless, the data bases with greater scope and volume of documentation work with a restricted access to users and/or organizations who pay a quota of subscription. Also, all the data bases do not have systems to refine the information search. It must be noted that some documentary areas have a very limited presence in data bases, as in the case of the “documentation about evaluation of the transfer of the learning”; the aim of this paper is to present an analysis of the documentation of this thematic that is available in the main educative data bases.

## **Introducción y marco conceptual**

Nos encontramos en los inicios del laborioso proceso de investigación doctoral; concretamente en la fase de revisión documental. En nuestra tesis doctoral, enmarcada en el ámbito de la formación continua, pretendemos analizar los “sistemas actuales de evaluación de la transferencia de los aprendizajes adquiridos con la formación continua al puesto de trabajo”, para así prever estrategias de mejora y para proponer y diseñar instrumentos para evaluar dicha transferencia.

La investigación sobre evaluación de la transferencia de la formación continua en las organizaciones no ha sido muy prolífica en nuestro contexto.

Una explicación a este fenómeno puede ser que pese a la utilidad de la evaluación de la transferencia, su práctica no está excesivamente extendida en las organizaciones. Pineda (2002) -una de las autoras que más ha trabajado en el contexto actual el nivel de evaluación de la transferencia- expone como las investigaciones realizadas (Epise, 2000; Pineda y otros, 1999) muestran que la transferencia de la formación al lugar de trabajo se evalúa en el 62% de las empresas, pero en la mayoría de los casos afecta a menos del 40% de las acciones formativas.

Para Pineda, por transferencia se entiende *“la plasmación en el lugar de trabajo de los resultados de la formación, es decir, la aplicación de las competencias adquiridas gracias a la formación. Así, la evaluación de la transferencia consiste en detectar si las competencias adquiridas con la formación se aplican en el lugar de trabajo y si se mantienen a lo largo del tiempo”*.

Casado (1995:48), plantea la transferencia como una de las cuestiones clave para la gestión de la formación en las organizaciones. El autor propone que una vez hemos verificado que el programa formativo ha alcanzado sus objetivos pedagógicos, llega el momento en que las personas formadas han de trasladar a su práctica profesional los aprendizajes, y por tanto, verificar el grado en que esto se produce realmente.

Casado expone que la evaluación de la transferencia, *“nos dará información sobre la puesta en práctica de los aprendizajes, es decir, si las personas formadas utilizan los conocimientos y habilidades aprendidos y muestran nuevas actitudes”*.

En la ponencia de Fernández Herrero (1996) sobre los indicadores de uso de la formación, en el marco del estudio de Prieto y Garijo sobre “los indicadores de rentabilidad de la formación en el sector de la ingeniería eléctrica”, se hace una mención especial al indicador de evaluación de la transferencia e incluso se presenta un modelo para evaluarlo. El autor

explica que cuando conectamos el concepto de formación con el de transfer o transferencia, el punto de mira está en la consecución de un aprendizaje efectivo y sistematizado.

Para Fernández Herrero la transferencia de la formación *“es el traslado de los contenidos (conocimientos, habilidades y actitudes) aprendidos al puesto de trabajo; hay transferencia cuando: se aplica aquello que se ha aprendido y se utiliza efectiva y regularmente en el lugar de trabajo”*.

Asimismo Prieto y Carrasco (1996) desarrollan una guía para la evaluación de la formación en las empresas en la que dedican un capítulo entero a la evaluación de la transferencia, donde exponen: cómo evaluar que los conocimientos y habilidades adquiridas en el aula se han transferido al lugar de trabajo; cuáles son las principales metodologías de evaluación de la transferencia; y cuáles son las barreras para la transferencia.

Para los autores la evaluación de la transferencia son *“una serie de técnicas que nos ayudarán a evaluar como los asistentes a un curso de formación ponen en práctica los contenidos adquiridos, no ya en el aula sino en el puesto de trabajo; a menudo puede ser que una acción formativa obtenga buenos resultados en las pruebas realizadas en el aula o taller, pero, sin embargo, no nos serviría de nada si todo aquello aprendido previamente es olvidado o no se pone en práctica cuando las personas formadas vuelven a su trabajo diario”*.

Muchas de las investigaciones y obras citadas no se encuentran disponibles en las bases de datos educativas. Es por esto que el objetivo que nos proponemos en la presente comunicación es presentar un análisis de la documentación sobre “evaluación de la transferencia de los aprendizajes” en las principales bases de datos educativas<sup>1</sup>, del enmarcado en la fase de revisión documental de nuestra tesis doctoral.

## **Método**

Concretamente, las **bases de datos** analizadas han sido las siguientes: CINDOC, ERIC (Education Resources Information Center), EURYDICE, PsycINFO, RECERCAT, Recursos documentales de la UNESCO, REDINED (Red de Bases de Datos de Información Educativa), SSCI (Social Sciences Citation Index), TESEO, TDX (Tesis Doctorals en Xarxa)

---

<sup>1</sup> Las bases de datos no han sido la única fuente de información analizada, pero en esta comunicación, acorde con la temática del congreso, se ha priorizado presentar los resultados de la búsqueda de información en las principales bases de datos educativas existentes, en tanto que fuente especializada para la investigación científica. Las bases de datos poseen una estructura “en red” de documentos, es decir, contienen conjuntos de relaciones, que permiten conectar documentos mejorando su accesibilidad e identificación. Hoy en día, las bases de datos son una importante fuente de información y documentación.

Los descriptores de búsqueda utilizados son:

- Transferencia aprendizaje<sup>2</sup> y sus posibles variaciones -transferencia aprendizajes, transferencia de los aprendizajes, transferencia del aprendizaje, transferencia formación y transferencia de la formación- (bases de datos en español o donde el español es el idioma predominante).
- Transfer of learning<sup>3</sup> y sus posibles variaciones -transfer of training- (bases de datos en inglés o donde el inglés es el idioma predominante).

La documentación revisada consiste en: informes, ensayos, investigaciones, ejemplos de instrumentos, descripción de buenas prácticas, entre otros. Asimismo, se analizan las características de la disposición de los documentos en cada base de datos (tipo de documento, acceso, texto completo, etc.).

Para la presentación del análisis se utiliza el programa informático de visualización de análisis de datos cualitativos VISIONE<sup>4</sup>. Se trata de un programa pensado especialmente para la representación de relaciones y para su análisis de forma predominantemente visual (LOZARES et al, 2003). VISIONE permite crear esquemas –grafos- para visualizar la red discursiva<sup>5</sup> resultante del análisis de la disposición de documentos, sobre transferencia de los aprendizajes, en las bases de datos educativas predominantes.

Se ha dibujado un *nodo* o elemento –forma geométrica- para cada una de las 10 bases de datos analizadas. Las características de cada base de datos y la disposición en las mismas de la documentación sobre transferencia de los aprendizajes también se han representado mediante *nodos*. Entre los *nodos* se señalan los *vínculos* o relaciones –segmento de línea- existentes y la *dirección* o significado –dirección de la flecha- de la relación.

## Resultados

En la *figura 1* se representan el grafo resultante del programa VISIONE. Nos interesa destacar dos tipos de resultados del análisis: la estructura discurso del análisis (para conocer

---

<sup>2</sup> A partir del Tesoro Europeo de Educación.

<sup>3</sup> A partir del Tesoro Europeo de Educación, versión en español.

<sup>4</sup> Este programa se originó en la Universidad de Konstanz, liderado por Ulrik Brandes y Dorotea Wagner. Está disponible de forma gratuita para fines académicos y de investigación en la dirección [www.visone.info](http://www.visone.info).

<sup>5</sup> La red de significados es una representación interpretativa que permite el análisis cualitativo de los elementos presentados (en tanto que interpretativa, no pretende ser un resultado unívoco y por lo tanto esta representación no es la única posible).

qué tipo de elementos se han resaltado y han tenido más peso en el análisis) y los resultados del análisis (para conocer qué apreciaciones se han desprendido del análisis).

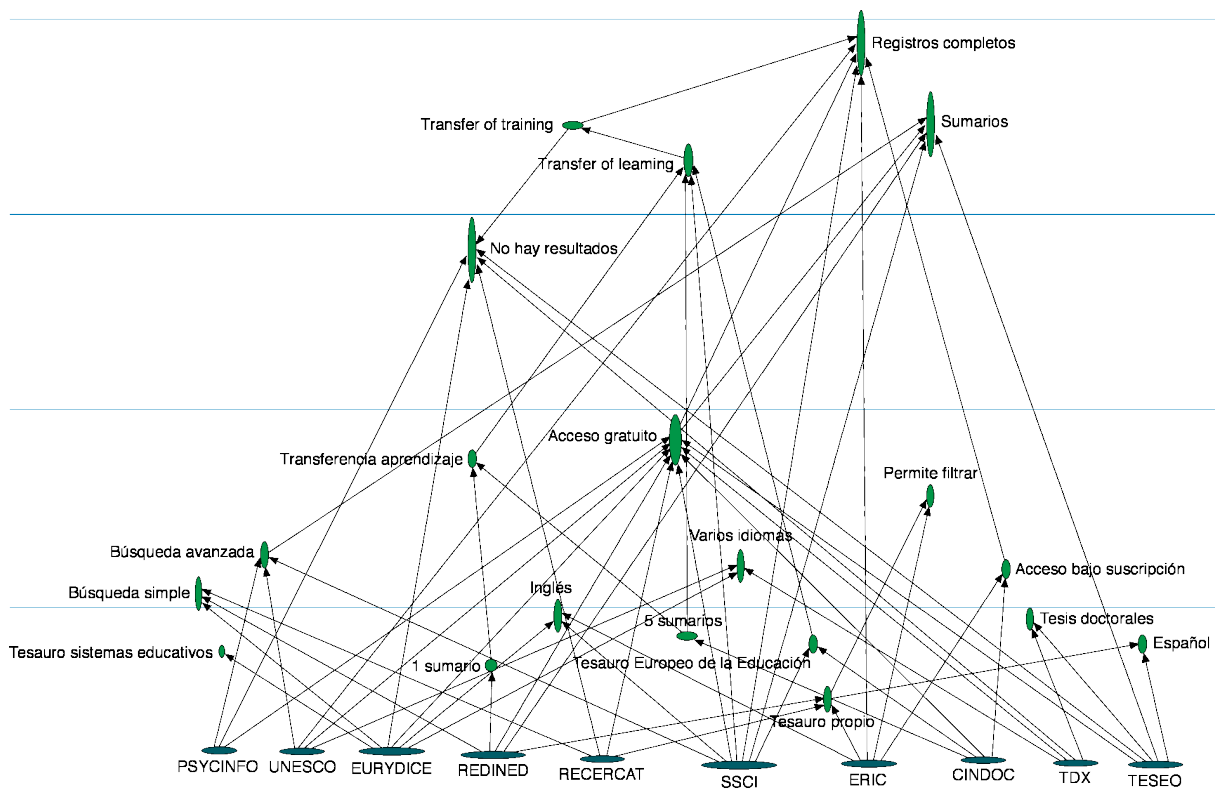


Figura 1. Representación “Degree i “PageRank” entre las características de las bases de datos educativas y la documentación sobre la transferencia de los aprendizajes

### a) La estructura discursiva del análisis documental

El programa VISIONE cambia automáticamente la forma de los nodos, tanto de las bases de datos como de sus características y sus documentos sobre transferencia de los aprendizajes, para realizar el análisis “Degree” de la red, dándoles mayor o menor altura y anchura:

- **En el caso de las bases de datos, a mayor grado nodal de salida (*outdegree*)** quiere decir que el nodo de la base de datos es más significativo en relación al discurso y la figura es más ancha. Las bases de datos que tienen un mayor *outdegree* son EURYDICE, REDINED, SSCI, ERIC y TESEO. Estas bases de datos son las que mayor peso tienen en el discurso, puesto que de ellas se analizan más características, o dicho de otra manera, salen más nodos.
- **En el caso de las características de las bases de datos y sus documentos sobre transferencia de los aprendizajes, a mayor grado nodal de entrada (*indegree*)** quiere decir que el nodo de la característica es más significativo en relación al

discurso y la figura es más alta. Las características que tienen un mayor *indegree* son la gratuidad del acceso, si los registros disponen de textos completos o tan sólo los sumarios y si no se encuentran resultados sobre transferencia de los aprendizajes. Estas características son las que mayor peso tienen en el discurso, puesto que se analizan en más bases de datos, o dicho de otra manera, van a parar a más nodos.

VISONE también dispone los nodos automáticamente en un esquema de líneas para ofrecer información sobre la accesibilidad de los nodos, “*PageRank*” de las características de las bases de datos y sus documentos sobre transferencia de los aprendizajes, situándolos con mayor o menor altura en la figura –grafo–.

- **La accesibilidad (*PageRank*) de cada característica de la base de datos y sus documentos sobre transferencia de los aprendizajes** nos indica qué nodos son más estratégicos en el discurso, porque se sitúan como “puntos de llegada”. Las características que tienen un valor más alto de *PageRank* son la posibilidad de acceder a documentos completos o a sumarios de documentos y si se encuentran documentos sobre transfer of training –transferencia de la formación- o transfer of learning –transferencia del aprendizaje- o no se encuentran resultados. Estas características son las más centrales del discurso, puesto son el “motor” del discurso sobre las bases de datos, o dicho de otra manera, desencadenan más nodos.

## **b) Los resultados del análisis documental**

EURYDICE: Es la base de datos sobre los Sistemas Educativos Europeos. Se puede acceder a los documentos de forma gratuita y están disponibles en diversos idiomas (inglés, francés y alemán, entre otros, dependiendo del documento, aunque la mayoría de documentos aparecen en inglés). Eurydice permite realizar búsquedas de tipo simple según temática o según palabras clave, sin embargo este tipo de búsqueda de información resulta ineficaz y confusa porque no se trata de una búsqueda especializada sino mediante un buscador general, que en este caso es Google. La forma más fiable para buscar documentos es utilizar el tesoro de la base de datos; aún así, nuestra búsqueda no tiene éxito puesto que Eurydice utiliza un tesoro específico sobre sistemas educativos, en el que no se encuentra la entrada “transferencia del aprendizaje”, o en este caso, “transfer of learning”.

REDINED (Red de Bases de Datos de Información Educativa): Recoge investigaciones, innovaciones, recursos y revistas ibero-americanas sobre educación. Fue creada en 1985 y son miembros titulares el MEC, a través del CIDE, y las Comunidades Autónomas. Su acceso

es gratuito pero sólo permite hallar sumarios o breves explicaciones de documentos – excepcionalmente se halla el texto completo– mediante una búsqueda simple (permite pocos filtros o combinaciones de búsqueda). Redined utiliza un tesauro propio en el que aparece el término “transferencia del aprendizaje”, a partir del cual se hace la búsqueda documental. Se encuentra un sumario sobre transferencia de los aprendizajes, pero se tienen dudas sobre si el documento resultante hace referencia al mismo significado de transferencia de aprendizaje que nuestro objeto de estudio; al ser un tesauro creado específicamente para esta base de datos, podría dar un significado al término “transferencia del aprendizaje” diferente al que entendemos en este trabajo.

SSCI (Social Sciences Citation Index): Base de datos bibliográfica del Institute for Scientific Information (ISI). Bacia 1.400 publicaciones sobre ciencias sociales publicadas en todo el mundo. Utiliza el inglés como idioma para la búsqueda documental. Su acceso es gratuito para fines científicos, sin embargo se necesita acceder a partir de una institución suscrita. Permite realizar búsquedas avanzadas de documentos con múltiples posibilidades de filtro. Para la búsqueda, se puede partir del Tesauro Europeo de la Educación que identifica el término “transfer of learning” y localiza un volumen importante de registros (3.392 resultados) tanto en forma de sumario, como de texto completo, que se pueden descargar.

ERIC (Education Resources Information Center): Base de datos que indexa artículos y otros documentos de las publicaciones más relevantes en el campo de la educación. Fue creada por el U.S. Department of Education. La base de datos Eric funciona en inglés y tiene acceso restringido bajo suscripción. Los registros que se anexan en ella contienen información detallada sobre el tipo de documento y sus características y en la mayoría de los casos el texto completo está disponible. Permite filtrar las búsquedas de manera avanzada. Para la búsqueda, Eric utiliza un tesauro propio en el que aparece el término “transfer of training” junto con su definición; en la definición se incluye que se puede utilizar como sinónimo el término “transfer of learning”. Se localiza un volumen importante de registros (7.033 resultados).

TESEO: Permite recuperar información de las tesis doctorales leídas y consideradas aptas en las Universidades españolas desde 1976. Corresponde al Consejo de Coordinación Universitaria. Se accede a Teseo de forma gratuita a sumarios de tesis doctorales en español. Utiliza una clasificación propia de descriptores de búsqueda muy simple que multiplica las posibilidades de resultado y hace difícil la identificación de documentos sobre la temática objeto de estudio. Si se realiza la búsqueda mediante un descriptor diferente a los preestablecidos no se obtienen resultados, como ha sido nuestro caso.



TDX (Tesis Doctorals en Xarxa): Es un depósito cooperativo que contiene tesis doctorales en formato digital leídas en las universidades de Cataluña y otras Comunidades Autónomas desde 1999. Se accede a TDX en varios idiomas pero la principal lengua de funcionamiento es el catalán. Se accede de forma gratuita registros completos de tesis doctorales de universidades catalanas y de otras comunidades autónomas. La búsqueda documental tiene una estructura simple a partir de palabras clave. En nuestro caso no se ha identificado ninguna entrada que corresponda a los términos de búsqueda utilizados.

CINDOC: Recoge referencias bibliográficas de artículos publicados en revistas españolas. Cuenta con dos modalidades de acceso: gratuito o por suscripción. El acceso por suscripción permite acceder a documentos completos y el gratuito sólo a sumarios de los documentos, pero la forma como se estructura la búsqueda documental es la misma en ambos casos. Cindoc utiliza el Tesauro Europeo de la Educación (versión española) que dispone de la entrada “transferencia del aprendizaje”, a partir de la cual se localizan 5 sumarios.

RECERCAT: Depósito de documentos de investigación de Cataluña. Es una base de datos catalana de acceso gratuito que utiliza un tesauro propio para la búsqueda documental simple (con pocas posibilidades de búsqueda). En el tesauro, existen pocas entradas relacionadas con la educación, cosa que restringe en gran medida las posibilidades de encontrar documentos sobre el objeto de estudio; sobre educación se han encontrado 88 resultados y no se han encontrado resultados sobre transferencia de los aprendizajes.

#### UNESCO

Base de datos sobre educación, ciencias naturales, cultura, ciencias sociales y humanas, comunicación e información. La base de datos sobre documentos y recursos educativos de la UNESCO permite realizar búsquedas avanzadas en diferentes idiomas. Es una base de datos gratuita cuyos registros son en su mayoría completos. Se identifican los registros a partir de palabras clave que el buscador localiza en el texto de todo el documento; este tipo de funcionamiento hace que si la búsqueda documental es general y no de un documento en concreto –del que por ejemplo se conoce el título u otros datos- ésta acabe siendo demasiado compleja por exceso de documentación (en nuestro caso se han detectado 1.104 documentos de la UNESCO que contienen el término “transfer of learning”).

#### PSYCINFO

Contiene artículos y libros sobre Psicología. Producida por la American Psychological Association. La base de datos Psycinfo es de acceso restringido bajo suscripción. Está especializada en búsqueda avanzada de información en el campo de la psicología; existen

algunos documentos relacionados con la educación, no obstante, en el tesoro que utilizan no se detecta el término “transfer of learning”, ni tampoco se han encontrado resultados.

### **Conclusiones**

Las bases de datos son una herramienta muy útil para acceder a la información generada en nuestra sociedad, sin embargo, existe muy poca documentación sobre la evaluación de la formación continua en nivel de la transferencia de los aprendizajes al puesto de trabajo. Es necesario impulsar la investigación educativa sobre los sistemas de evaluación de la transferencia de la formación y mejorar su presencia en las bases de datos educativas.

## **Bibliografía**

CASADO, L. (1995) *20 Qüestions clau sobre formació*. Barcelona: Escola d'Administració Pública de Catalunya

EPISE (2000) *Evaluación de la formación en las empresas españolas*. Barcelona: Epise S.A.

FERNÁNDEZ HERRERO, I. (1996) “Indicadores de utilización de la formación” en PRIETO, J.M. y GARIJO, M.A. (dir.) *Estudio de indicadores de rentabilidad de la formación en ingenierías, sector eléctrico*. Documento electrónico disponible en: <http://www.ucm.es/info/Psyap/utilidad/ponencia2.htm#p22> (consultado: 25/08/2006).

LOZARES, C.; VERD, J.M.; MARTÍ, J.; LÓPEZ ROLDÁN, P. (2003) “Relaciones, redes y discurso: revisión y propuestas entorno al análisis reticular de datos textuales”. *Revista Española de Investigaciones Sociológicas*, nº 101/03, págs. 175-200.

PINEDA, P (coord) (2002) *Gestión de la formación en las organizaciones*. Barcelona: Ariel.

PINEDA, P. y otros (1999) “¿Cómo se evalúa la formación en las organizaciones?” *Capital Humano*, 126 y 127, octubre y noviembre. Madrid

PRIETO, J.M. y CARRASCO, J.C. (1996) “Cómo evaluar los comportamientos en el puesto de trabajo (Transfer)” a *Guía para la evaluación de la formación en las empresas*. Documento electrónico disponible en: <http://www.ucm.es/info/Psyap/calidad/formacio/> (consultado: 25/08/2006).

EURYDICE <http://www.eurydice.org>

REDINED <http://www.redined.mec.es>

SSCI <http://portal.isiknowledge.com>

ERIC <http://www.eric.ed.gov>

TESEO <http://www.mcu.es/TESEO/teseo.html>

TDX <http://www.tesisenxarxa.net>

CINDOC <http://www.cindoc.csic.es/>

RECERCAT <http://www.recercat.net>

UNESCO <http://www.unesco.org/unesdi/>

PSYCINFO <http://www.apa.org/psycinfo>